

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 43 (1996)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore  
**Autor:** Münger, Hans Jürg

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Liebe Leserin, lieber Leser**

Was kommt heraus, wenn ein zivilschutzassender Jurist, ein sich um Aufträge geprellt glaubender Gewerbler und ein GSoA-höriger Journalist die Köpfe zusammenstecken? Richtig,

ein reisserisch aufgemachter Zeitungsartikel gegen den Zivilschutz. Bringen soll diese Schreibe vor allem eines: CASH für die gegen das Sommerloch kämpfende Gazette. Kein Wort davon, dass Zivilschutz-Arbeiten zugunsten der Gemeinschaft hochwillkommen sind

und – weil im Rahmen der Pflichtdienste geleistet – erst noch keinerlei Mehrkosten verursachen. Punkto Akzeptanz des Zivilschutzes teilt erfreulicherweise die überwältigende Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer nicht die Meinung sensationslüsterner Medienakteure, wie eine kürzliche Publikumsbefragung der Univox beweist: Mehr als vier Fünftel aller Befragten halten den Zivilschutz für notwendig. Überzeugt hat er auch durch seine effiziente Arbeit zugunsten der Bevölkerung bei den zahlreichen Notfällen der letzten Monate. Seit Jahren steigt die Quote jener kontinuierlich an, die dem Zivilschutz eine gute Kompetenz bei der Bewältigung von Katastrophenlagen zubilligen. Auch hat man allgemein begriffen, dass der Zivilschutz spart, wo er nur kann und dass die Sparwut jetzt ein Ende haben muss. Jene Kreise, welche trotz all diesen Leistungsausweisen stur an der Konfrontation gegen den Zivilschutz festhalten, müssen ernsthaft zu denken geben.



Hans Jürg Münger

**Chère lectrice, cher lecteur**

Que résulte-t-il d'une union qui se crée entre un juriste détestant la protection civile, un entrepreneur qui se croit dupé et un journaliste adepte du Groupement «Suisse sans armée»? Vous avez trouvé? Il en résulte un article pompeux visant à déchirer la protection civile. Un tel produit d'écrivillon apporte une chose: du CASH surtout à une gazette en peine de fonds durant la période creuse de l'été. Il est alors indiqué de n'écrire aucune syllabe au sujet du travail très apprécié de la protection civile au profit de la collectivité, au sujet de l'instruction judiciaire préparant à l'intervention en cas de désastre qui, soit dit en passant, n'occasionne aucun frais supplémentaire puisque cela se fait dans le cadre de l'obligation légale de servir. Par bonheur, une majorité écrasante de la population suisse ne partage pas l'opinion des acteurs des médias assoiffés de sensations, ainsi que le prouve une récente enquête publique de Univox: Plus de ¾ des personnes consultées trouvent que la protection civile est nécessaire. La protection civile a convaincu le public par son travail efficace au profit de la population, entre autres lors des nombreux cas de nécessité des derniers mois. Depuis des années, s'accroît le nombre de ceux qui admettent la compétence de la protection civile dans sa lutte contre les catastrophes. On a aussi compris en général que la protection civile économise où elle peut et que la rage des économies doit maintenant prendre fin. Là où, malgré les preuves d'efficacité, on continue à s'opposer à la protection civile, il faut se poser de sérieuses questions.

**Cara lettrice, caro lettore**

Che cosa ci si può aspettare dall'intesa fra un giurista che odia la protezione civile, un impresario edile che si risente perché privato di un appalto di costruzione e un giornalista appartenente al Gruppo «Svizzera senza esercito»? Avete indovinato? Ma certo, si tratta di un articolo di giornale che spara a zero sulla protezione civile. Questo «capolavoro» ha un unico obiettivo: quello di fornire CASH per colmare la scarsità estiva di notizie del giornale in questione. Ovviamente non si menziona il fatto che il lavoro della protezione civile a favore della comunità riscuote ampi consensi e non provoca costi supplementari poiché viene svolto nell'ambito di servizi obbligatori. Fortunatamente la stragrande maggioranza dei cittadini svizzeri non condivide l'opinione di alcuni esponenti dei media a caccia di sensazioni, come testimonia un recente sondaggio effettuato dalla Univox: Più di ¾ di tutti gli intervistati ritiene la protezione civile indispensabile. Questa istituzione si è dimostrata valida anche per la sua opera efficace nelle situazioni d'emergenza degli ultimi mesi: inondazioni, incidenti chimici, danni dovuti al maltempo. Da anni aumenta costantemente la percentuale di coloro che attribuiscono alla protezione civile una buona competenza nel fronteggiare le situazioni di catastrofe. Inoltre l'opinione pubblica ha capito che la protezione civile risparmia là dove è possibile e che è ora di metter fine alla mania di risparmiare. Quegli ambienti che – malgrado tutte le dimostrazioni di efficienza – continuano ad osteggiare la protezione civile dovranno riflettere a fondo su ciò che fanno.